

PROGRAMME

JANVIER-FÉVRIER 2018



HAPPY
CHINESE
NEW YEAR
欢乐春节

© Zhu Xianmin



中国文化中心 | 巴黎
CENTRE CULTUREL DE CHINE | PARIS



HAPPY
CHINESE
NEW YEAR
欢乐春节

JOYEUX NOUVEL AN CHINOIS FESTIVITÉS DU RENOUVEAU PRINTANIER

■ ÉVÉNEMENTS À TRAVERS LA FRANCE

Soirée du nouvel an au Centre culturel de Chine à Paris

3

Représentations théâtrales exceptionnelles à Strasbourg et à Mulhouse

4

Cinéma, Semaine de la culture chinoise à Marseille

5

Photographies sur la Route de la soie à Garches

6

■ EXPOSITIONS À PARIS

Transition, photographies de Zhu Xianmin

7-10

Photographie de Yang Jianchuan, Paris

11-12

Cent ans de robes chinoises de style shanghaien

13-14

Le Jiangxi à travers un regard étranger

15-16

■ CONFÉRENCES

L'Histoire de la peinture chinoise : une Histoire culturelle de la Chine

17-18

Dialogues entre la civilisation chinoise et la civilisation européenne

19-20

■ SALON LITTÉRAIRE

Nuit de la lecture

21-22

Club de lecture

23-24

Nuit poétique

25-26

■ CINÉMA

L'ENFANT AU VIOLON

SHAOLIN SOCCER

IN THE MOOD FOR LOVE

CHINESE WINE

27-30



HAPPY
CHINESE
NEW YEAR
欢乐春节

JOYEUX NOUVEL AN CHINOIS FESTIVITÉS DU RENOUVEAU PRINTANIER

PASSONS LE NOUVEL AN AU CENTRE CULTUREL DE CHINE À PARIS

La manifestation « Joyeuse Fête du printemps » est devenue en France une rencontre annuelle phare destinée à « fêter ensemble le nouvel an du calendrier lunaire, apprécier en commun la culture chinoise, établir un monde d'harmonie partagé ».

Cette année, les divertissements habituels s'illuminent de représentations exceptionnelles données par le Centre de protection de l'héritage de l'opéra Wu de la municipalité Yiwu.

Au programme des festivités, une sélection d'extraits choisis : « La pagode de perles • Tombe la neige », « Changements de visages », « Rencontre entre un moine et une nonne », « L'illustre Roi des singes • Emprunter l'éventail », « Croisements » ; avec interprétation au Jinghu (vièle chinoise) de « Nuit profonde », et la performance de la « Lumière virevoltante ».

SAMEDI 10 FÉVRIER

Nombre de places limité : les élèves et les membres de l'association du Centre sont invités à s'inscrire à l'accueil à partir du 15 janvier



LE CENTRE DE PROTECTION DE L'HÉRITAGE DE L'OPÉRA WU DE LA MUNICIPALITÉ YIWU,

créé en octobre 2012 de la fusion de la Troupe d'opéra Wu de la municipalité Yiwu et du Théâtre de Yiwu dans le Zhejiang, a pour vocation de diffuser auprès du public la connaissance sur l'histoire et la culture, dans l'accomplissement d'une philosophie d'harmonie heureuse.

Le répertoire fréquemment interprété qui compte plus de vingt grandes pièces parmi lesquelles « Zhou Lang à la falaise Rouge » est très apprécié du public. Le Centre s'est produit en Corée du Sud, en Turquie, en France, en Suède, en Italie ainsi qu'à Hong-Kong et à Taiwan en Chine, contribuant activement aux échanges culturels entre Yiwu et l'étranger.

RÉCEPTION DU RENOUVEAU PRINTANIER 2018 AU CONSULAT GÉNÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE À STRASBOURG

CÉLÉBRATIONS DE LA FÊTE DU PRINTEMPS À MULHOUSE

Représentations exceptionnelles données par le Centre de protection de l'héritage de l'opéra Wu de la municipalité Yiwu

STRASBOURG
MERCREDI 7 FÉVRIER À 19H
MULHOUSE
JEUDI 8 FÉVRIER À 19H

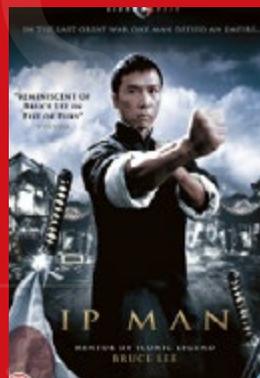
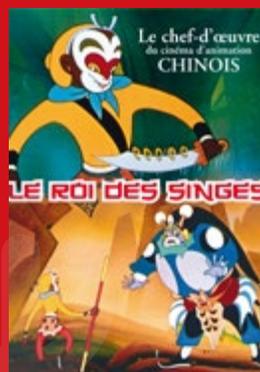
PROJECTIONS CINÉMATOGRAPHIQUES DE LA SEMAINE DE LA CULTURE CHINOISE À MARSEILLE

Le cinéma, en tant qu'importante partie constitutive de l'industrie de la créativité culturelle, joue un rôle majeur au sein des échanges culturels sino-français.

Le Centre culturel de Chine à Paris en collaboration avec le consulat général de la République populaire de Chine à Marseille présente une sélection exceptionnelle de documentaires et de chefs-d'œuvre du long métrage qui seront projetés pendant la Semaine de la culture chinoise à Marseille dans le cadre des festivités du nouvel an chinois.

Cette manifestation est pour le public français l'occasion de connaître plus en profondeur les coutumes traditionnelles rattachées à la Fête du printemps ainsi que l'état d'esprit et le mode de vie actuel des Chinois.

Du 19 au 25 février



PHOTOGRAPHIES SUR LA ROUTE DE LA SOIE À GARCHES

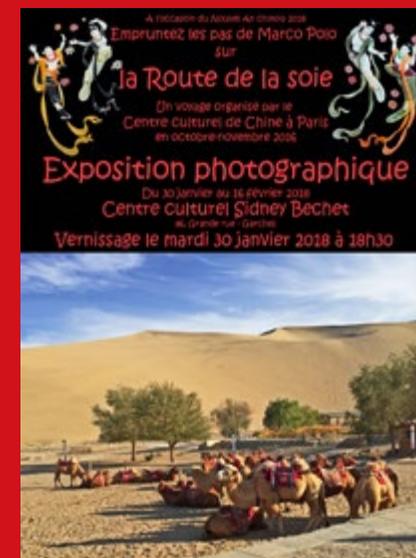
Il y a deux mille ans, l'ancienne Route de la soie reliant les continents européen et asiatique n'a pas seulement favorisé les échanges entre peuples d'Orient et d'Occident, elle a aussi et surtout été témoin de confluences et de rencontres de civilisations.

Aujourd'hui, deux mille ans plus tard, la stratégie « une Ceinture, une Route » initiée par le gouvernement chinois (Ceinture économique de la Route de la soie et Route maritime de la soie du XXI^e siècle) dessine de grandes perspectives de bénéfices communs mutuellement profitables et de développements prospères.

L'ancienne Route de la soie, de mutations en transitions, actualise la quête et l'idéal de connaissance réciproque et d'harmonie partagée entre civilisations.

Un groupe d'élèves du Centre culturel de Chine à Paris passionnés de culture chinoise et aspirant à la paix mondiale ont conçu et organisé un voyage expérimental riche et coloré de retour sur la Route de la soie, duquel ils ont effectué un enregistrement complet sous différents angles.

Afin que davantage d'amis français intéressés partagent cette expérience de la Route de la soie et admirent de remarquables travaux de photographie, le Centre culturel de Chine collabore pour la première fois avec la ville de Garches, dans la tenue de cette exposition présentée pendant les festivités du nouvel an chinois.



Du 30 janvier au 16 février

Inauguration mardi 30 janvier à 18h30
Au centre culturel Sidney Bechet,
Garches



HAPPY
CHINESE
NEW YEAR
欢乐春节



HAPPY
CHINESE
NEW YEAR
欢乐春节

Exposition à Marseille du 19
au 25 février en partenariat
avec le consulat général de
la République populaire de
Chine à Marseille, dans le
cadre de la Semaine de la
culture chinoise à Marseille



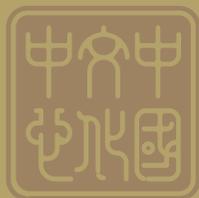
© Zhu Xianmin

En 1987, Henri Cartier-Bresson confiait à Zhu Xianmin : « Tu es pourvu des yeux de l'intelligence du cœur, capables de discerner le vrai ; l'œil de la vérité est éternellement tourné vers la vie. » Cette remarque reflète précisément le monde spirituel le plus vrai de Zhu Xianmin !



ARTISTE :

Yang Jianchuan



PHOTOGRAPHIE DE YANG JIANCHUAN, PARIS

Yang Jianchuan est un célèbre artiste photographe contemporain, actuellement membre du comité de l'art de l'Association des photographes de Chine, vice-président de l'Association de la photographie industrielle de Chine.

Yang Jianchuan excelle, des situations ordinaires et scènes banales, à découvrir le beau, à le sublimer, à l'exprimer; les angles de vue différents de la normale et les changements décalés de niveaux de profondeur induisent une appréhension de



Sonorité Kun pur rêve

la matière transcendée et un fort pouvoir d'attraction artistique. La lecture de la série « Monts Huangshan » manifeste sa conception et sa maîtrise de la photographie de paysage, c'est dans la collision entre nature et âme qu'il trouve la personnalisation



Nuages au vent de Huangshan

de son mode d'expression. Son œuvre entière s'adonne à l'émotion de l'âme dont elle manifeste le souffle, révélant une instruction profonde et une quête visuelle élevée.

En particulier les cinq années consacrées à la création photographique sur le Kunqu qualifié de fossile vivant de l'opéra chinois ancien, ont fait atteindre son œuvre à de nouveaux sommets. Le Kunqu après avoir traversé six cents ans de vents et de pluies, près de l'extinction, s'est vu proclamé chef-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité. L'œuvre « Sonorité Kun pur rêve », qui emprunte à la symbolique rattachée au prunus, à l'orchidée, au bambou et au chrysanthème, au sein de la vaste profondeur de la haute éthique lettrée caractéristique du répertoire prosodique du Kunqu, et à travers la légèreté du chant et la grâce de la danse tels nuages flottants et eaux filantes, se nourrit de la vie et fait savourer le raffinement quintessentiel de la culture traditionnelle chinoise.

Yang Jianchuan est reconnu dans le monde de l'art et les milieux de l'industrie. Ses photographies ces dernières années sont fréquemment exposées à l'occasion de manifestations nationales ou internationales majeures ; des expositions photographie individuelles ont été organisées en Chine, en France, au Japon, en Nouvelle-Zélande ou au Canada ; un certain nombre de ses travaux sont collectionnés par des institutions artistiques en Chine et à l'étranger. Lauréat de prestigieux prix internationaux, il a publié les monographies *Couleurs fondamentales du paysage* et *Rêve Kun au jardin de bambous*; en 2014 il est lauréat de La Route d'or, médaille décernée par le Ministère de la culture de Chine, et de L'Image d'or, prix de la photographie le plus élevé en Chine.



Du 4 au 30 janvier
Nouveau bâtiment
Entrée libre



CENT ANS DE ROBES CHINOISES DE STYLE SHANGHAIEN

La robe Qipao, habit traditionnel chinois féminin de l'époque moderne était à l'origine l'uniforme des écoles de filles à Shanghai pendant la République de Chine.

Symbole féminin d'une nouvelle ère et de connaissances novatrices, elle a été rapidement adoptée à grande échelle, en vogue à Shanghai puis dans la Chine entière, devenue le vêtement principal des femmes citadines de l'époque. Elle est demeurée jusqu'à aujourd'hui l'un des emblèmes de Shanghai.

En 2004, l'exposition « Costumes de Shanghai du début du XX^e siècle » organisée dans le cadre des années croisées présentait au Musée de la mode de la ville de Paris une sélection de costumes anciens parmi lesquels les robes shanghaiennes Qipao. Visiteurs affluant de la capitale parisienne et du monde entier se sont délectés des pièces uniques de beauté mises à l'honneur.

En 2006, le président Hu Jintao offrait en présent honorifique d'État au gouvernement américain et au président de l'Université Yale, *Stances*

de brocart, ouvrage de recherche académique de grande envergure sur le vêtement Qipao.

La présente exposition, à travers une cinquantaine de pièces de différentes époques et de différentes formes accessoirisées de bijoux rehaussés de modèles de forme humaine, et complétées de contenus aussi divers que matériel de fabrication ou photographies historiques de scènes du vieux Shanghai, révèle sous les différents angles d'un panorama complet la culture de la robe enveloppante Qipao qui s'est prolongée depuis la fin de la dynastie Qing jusqu'à nos jours.

Cette mise en lumière manifeste les modes de vie du vieux Shanghai et l'élégance sophistiquée de l'esthétique orientale sous-jacente.



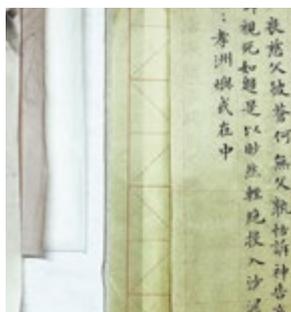
Du 8 au 28 février
Ancien bâtiment
Entrée libre



LE JIANGXI À TRAVERS UN REGARD ÉTRANGER

PHOTOGRAPHIES
D'ARTISTES FRANÇAIS

La province du Jiangxi, renommée pour être « le pays des lettres et de l'équité » a engendré au cours de ses cinq mille ans d'histoire un patrimoine culturel immatériel fécond : de la capitale mondiale de la porcelaine Jingdezhen à la métropole de la médecine Zhangshu, du papier découpé de Ruichang aux techniques spécifiques de fabrication du papier artisanal de Yanshan, des coutumes mystérieuses Nuo aux prodiges des chants montagnards de la culture Kejia, « les choses précieuses – trésors célestes, n'ont d'égaux que les hommes illustres – gloire terrestre ».



Les photographes français par un travail recherché sur les instants d'ombre et de lumière composent un arrêt sur image



fascinant des merveilles culturelles, des sites naturels d'exception et du riche patrimoine immatériel caractéristiques des vastes terres parcourant le Jiangxi de la rivière Gan au lac Po.

Cette présentation de la singularité des charmes traditionnels du Jiangxi capturée par des artistes étrangers offre une invitation nouvelle à la découverte partagée et aux échanges réciproques.

Du 5 février au 1^{er} mars
Nouveau bâtiment
Entrée libre



CONFÉRENCIER :

Jacques Giès



L'Histoire de la peinture chinoise : Une Histoire culturelle de la Chine

Créations et théories esthétiques, des origines à l'époque contemporaine

Intervenant: Jacques Giès, ancien président du Musée national des arts asiatiques Guimet et Inspecteur général des Affaires culturelles au Ministère de la Culture et de la Communication, sinologue et historien de l'art mondialement reconnu dans le domaine de l'art bouddhique en Chine et en Sérinde (Asie centrale orientale), ainsi que dans celui de l'histoire de la peinture chinoise

Ce cycle de conférences tendra à montrer que l'histoire de la peinture chinoise, qui s'entend tout naturellement d'une riche littérature de commentaires critiques et de hautes considérations philosophiques au fil des siècles, est une voie d'accès privilégiée à l'Histoire culturelle de la Chine.

Ce statut, unique parmi les nations, de la peinture en Chine s'est affirmé dès les premiers siècles de notre ère, et nous en conservons la mémoire dans de magistraux traités picturaux qui ont sensiblement orienté l'histoire, le devenir, de la création picturale - il convient de le dire, et c'est là également l'objet de ce cycle de conférences - jusqu'à l'époque contemporaine.

Œuvres d'abord exclusivement d'artistes-peintres (et quels maîtres !), les XI^e-XII^e siècles voient - exception culturelle chinoise entre toutes - , des amateurs lettrés, ces dépositaires de la « Culture » (*wen*) : parmi les plus talentueux poètes, calligraphes et penseurs, s'adonner également à l'art de la peinture, et ce, dans l'excellence d'œuvres mémorables ; sans rien ôter, par ailleurs, aux créations reconnues et tout autant novatrices d'artistes-peintres.

C'est cette longue et riche histoire que ce cycle de conférences propose au Centre culturel de Chine à Paris.



Conférence VII



Judi 18 janvier à 19h

VII. Les maîtres sous la dynastie des Yuan (1279-1367)

1. La création picturale du début et au milieu des Yuan
2. Les grands maîtres du paysage : retour aux sources premières et création libre

Conférence VIII



Mercredi 7 février à 19h

VIII. La peinture au Palais impérial et dans le monde réel sous la dynastie des Ming (1368-1644) : la création dans les « écoles » régionales du Sud-Est

1. L'Académie impériale et la refondation historique
2. Les maîtres des écoles de Zhe et de Jiangxia
3. Les Quatre maîtres de Wu et leur école
4. Le peintre théoricien Dong Qichang et son influence



Auditorium

Réservation obligatoire



CONFÉRENCIER :

Wei Aoyu



Dialogues entre la civilisation chinoise et la civilisation européenne

Entre la loi et la morale : l'école légiste et l'évolution du système juridique chinois

Intervenant: Wei Aoyu, professeur à l'Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3 et à l'Université Paris 7 Denis Diderot



Cette série de six conférences s'inscrivant dans la logique de continuité du dialogue entre la civilisation chinoise et la civilisation européenne s'articulera autour du thème des droits et des lois.

La Chine est un pays dont la culture du droit et de la loi, dotée d'une très longue histoire, n'a pas connu la même genèse ni la même évolution que la culture du droit en Europe. Il est cependant possible de faire dialoguer ces deux systèmes et leurs pratiques respectives car en leur cœur se trouve la même préoccupation pour l'humanité : la justice, l'intérêt général, la paix et le progrès social.



Conférence II

Mercredi 10 janvier à 19h

La notion de droit et celle de loi selon l'école légiste : Shang Yang et *Le livre de Shang Yang*, et Li Si. L'influence durable que cette école a exercée sur la mentalité et les comportements des princes chinois au cours de l'histoire, ce dès le royaume de Qin (qui deviendra la dynastie des Qin) jusqu'à aujourd'hui. Une référence à Machiavel et à son *Prince*.

Conférence III

Mardi 13 février à 19h

L'école confucéenne a généré une autre philosophie du droit et de la loi qui n'aura été retenue ni par les princes ni par les politologues chinois de l'époque. Une synthèse se produit cependant à l'époque des Royaumes combattants avec Xun Zi. La loi selon la philosophie taoïste et selon la philosophie bouddhique, la loi selon Sun Zi.

Auditorium
Réservation obligatoire



NUIT DE LA LECTURE

RÉCITATIONS DE TEXTES

La bibliothèque-médiathèque du Centre culturel de Chine à Paris et le Salon littéraire participent à la deuxième édition de la Nuit de la lecture présentée par le Ministère français de la culture et de la communication.

L'année dernière dans le cadre de la 1^{ère} Nuit de la lecture, de nombreux jeunes amis français et chinois ont été conviés à réciter par cœur sur scène des poésies chinoises anciennes à l'occasion de la « Symphonie poétique et musicale : déclamation de poèmes chinois anciens. »

Cette année, les passionnés de lettres sont invités à lire à haute voix les œuvres de leur choix et à ainsi partager avec le public leurs textes favoris et leurs impressions à travers l'appréciation commune des raffinements vastes et profonds de la culture chinoise.

Préparation :

- les contenus de lecture peuvent être des créations personnelles ou des œuvres de littérature, les genres divers – poésie, prose ou extraits de romans en rapport avec la Chine
- la lecture peut se faire en chinois ou en français avec ou sans accompagnement musical (3 à 4 minutes)

- chaque participant est invité avant la récitation à se présenter brièvement et à exposer les contenus de la lecture et les choix l'ayant motivée, ou après la récitation à partager ses impressions



Samedi 20 janvier à 19h
Contact préalable avec l'animatrice du Salon littéraire au
sujet des contenus de lecture : etoile.cccparis@gmail.com

Si tu es profondément intéressé par la culture chinoise, si tu souhaites partager des œuvres avec le public, si tu souhaites réciter des textes sur scène, il ne faut pas manquer cette 2^e séance de récitation haute en couleurs, agrémentée d'une interprétation musicale à la cithare



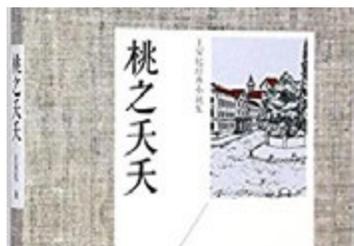
Wang Anyi



CLUB DE LECTURE DU SALON LITTÉRAIRE

Cette deuxième séance du Club de lecture est consacrée au roman de Wang Anyi, *La coquette de Shanghai*, publié en Chine en 2004.

Il s'agit de l'un de ces portraits de femmes qui jalonnent l'œuvre de Wang Anyi et qui constituent aussi bien des portraits de la Shanghai du XX^e siècle. On pourra établir des parallèles avec certains romans et nouvelles précédents du même auteur, de *Amour dans une petite ville* au *Plus clair de la lune* en passant par *Le Chant des regrets éternels*.



Chaque participant est invité, à tour de rôle, à partager ses impressions de lecture, et, après une brève synthèse de ces réactions mettant en relief les forces et les faiblesses de l'œuvre telles que perçues par ses lecteurs, la séance se poursuit par des

questions-réponses permettant d'approfondir la lecture. Les participants sont invités à lire la version française de ce roman avant la rencontre.

Séance animée par Brigitte Duzan, avec la participation de la traductrice Brigitte Guilbaud et de l'éditeur Philippe Picquier.

La Coquette de Shanghai, traduit du chinois par Brigitte Guilbaud, éditions Philippe Picquier, 2017



Mardi 30 janvier à 19h
Réservation obligatoire



LA NUIT POÉTIQUE DANS LA LITTÉRATURE ET LA MUSIQUE CHINOISES

Au croisement du nouvel an chinois et du temps fort culturel "Nuit", le Salon littéraire vous convie avec la médiathèque Jean-Pierre Melville à une lecture de textes et de poèmes chinois sur fond de musique traditionnelle

À l'occasion de la Fête du printemps, le Salon littéraire du Centre culturel de Chine à Paris propose, en partenariat avec la médiathèque Jean-Pierre Melville, « La Nuit poétique dans la littérature et la musique chinoises ».

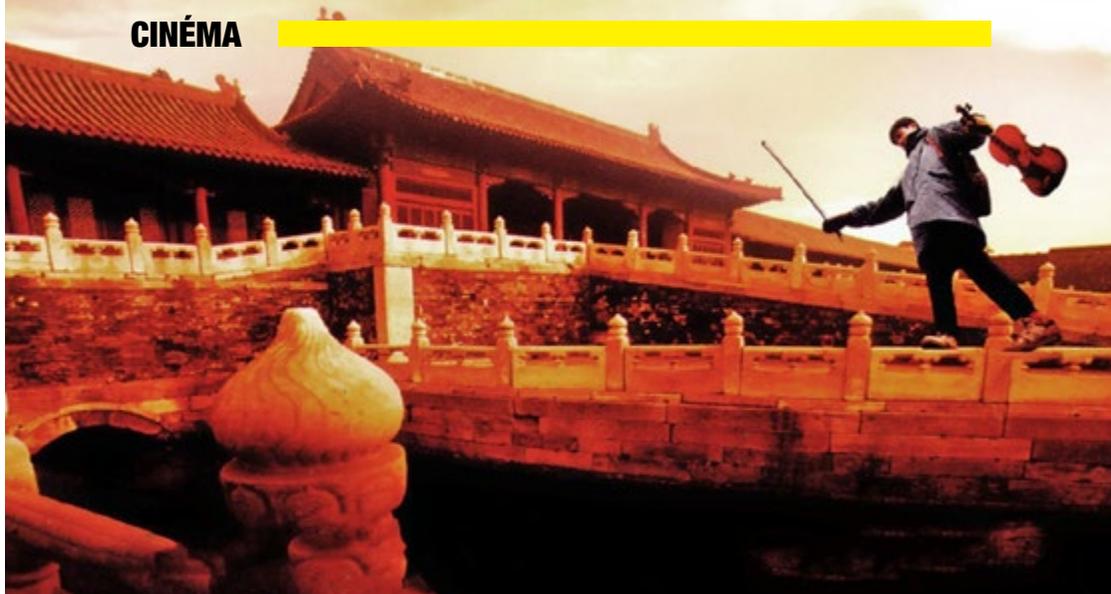
Wu Shijueshan, doctorante en littérature comparée, « éclairera » la Nuit, thème de prédilection de la culture chinoise, à travers la lecture commentée de grands poèmes classiques, tels le « Le Songe d'une nuit calme » de Li Bai (701-762). À ses côtés, la joueuse de *pipa* (luth) Wang Weiping interprétera quelques pièces du répertoire

traditionnel, dont le célèbre « Nuit de lune et de fleurs sur le fleuve du printemps », propices à faire ressentir la douceur et le mystère des nuits, la solitude du poète au clair de lune...

Les traditions et coutumes (nourriture, astrologie...) qui accompagnent cette célébration du printemps, la plus importante des fêtes en Chine, seront ensuite présentées et expliquées par Mademoiselle Wu, avant de faire de nouveau place au *pipa*, pour finir sur des musiques consacrées et festives : « La danse des serpents d'or », ou encore « La Neige printanière ».



.....
Samedi 17 février de 17h à 19h
Médiathèque Jean-Pierre Melville
75013 Paris
Entrée libre



13/01 L'enfant au violon

SAMEDI
13 JANVIER
15H

20/01 Shaolin Soccer

SAMEDI
20 JANVIER
15H

27/01 in the Mood for love

SAMEDI
27 JANVIER
15H

03/02 Chinese Wine

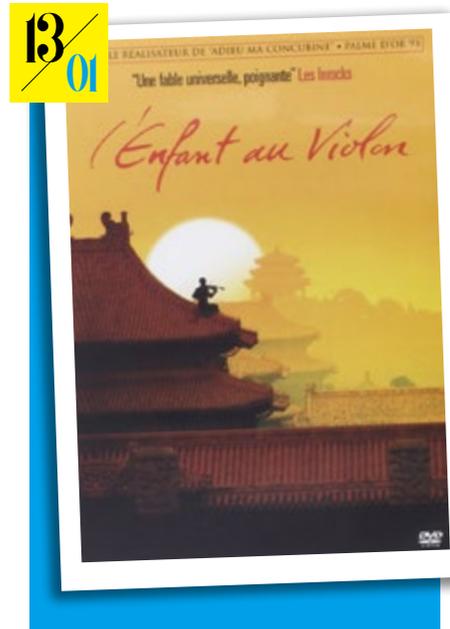
SAMEDI
03 FÉVRIER
15H

Entrée libre
Réservation obligatoire

L'enfant au violon

Film (Drame, 2002) : 120 min
Réalisateur : Chen Kaige
Avec : Yun Tang, Liu Peiqi

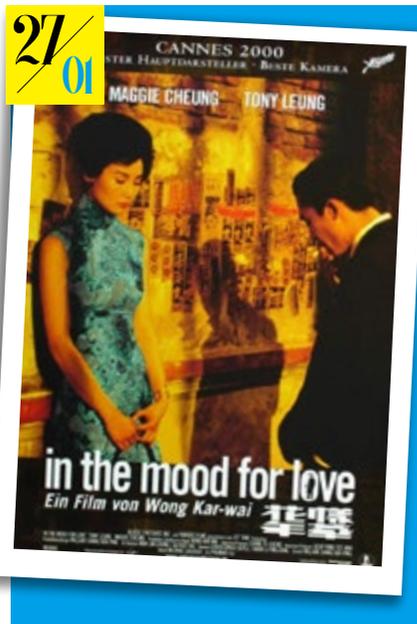
Xiao Chun a toujours joué du violon. À 13 ans, il est considéré comme un virtuose, pour la plus grande fierté de son père, modeste cuisinier. Celui-ci décide de le conduire à Beijing tenter sa chance aux concours. Pour le jeune garçon, la capitale est fascinante. Au-delà de l'apprentissage de la musique, c'est la vie que Xiao Chun découvre.



Shaolin Soccer

Film (Comédie, 2001) : 90 min
Réalisateur : Stephen Chow
Avec : Stephen Chow, Zhao Wei

Sing, un moine de Shaolin expert en arts martiaux rencontre Fung, une légende déchue du football. Ensemble, ils créent un nouveau style de jeu aussi spectaculaire qu'efficace : le kung-foot. Épaulés par d'autres disciples de Shaolin, ils partent à l'assaut du championnat national.



in the Mood for Love

Film (Drame, 2000) : 95 min
Réalisateur : Wong Kar-wai
Avec : Maggie Cheung, Tony Leung

À Hong Kong, en 1962, deux couples emménagent le même jour dans une petite pension. Monsieur Chow et sa voisine de palier Madame Chan réalisent bientôt que leurs conjoints respectifs entretiennent une liaison. Choqués par cette découverte, les époux trompés se rapprochent l'un de l'autre et tentent de comprendre...



©copyright by JET TCONE films production



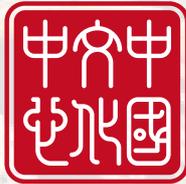
Chinese Wine

Film (Drame, 2016) : 98 min
Réalisateur : Song Jiangbo
Avec : Huang Yi, Van Fan

En 135 av. J.C., la ville de Maotai produit déjà l'ancêtre du Maotai, alcool national chinois. Depuis qu'une médaille d'or a été décernée lors de l'Exposition universelle de 1915, les conflits se sont installés entre les deux puissantes familles de producteurs.



© Yang Jianchuan



中国文化中心 | 巴黎
CENTRE CULTUREL DE CHINE | PARIS



www.ccc-paris.org



cccparisinfo@gmail.com



[@centrecultureldechine](https://www.facebook.com/centrecultureldechine)



[@centrecultureldechine](https://www.instagram.com/centrecultureldechine)



[@cccparislive](https://twitter.com/cccparislive)

Scannez le QR code pour suivre l'actualité du Centre



WeChat

1, boulevard de la Tour-Maubourg 75007 Paris